



LAURA LIGUORI

Translator, Interpreter
& Language Tutor

English/German/Spanish >
Italian

Services provided:

- Translation
- Machine translation post-editing
- Revision & proofreading
- Audio transcription
- Subtitling & video editing
- Consecutive/telephone interpreting
- Language tutoring.

CONTACT



Via Gozzano 3, 47838
Riccione, (Rn) – Italy



laura.annaliguori@outlook.it



+39 349 7506973



<https://it.linkedin.com/in/laura-liguori>

Self-employment registration n°:
02649990419

In ten years' experience with multinational clients I have been developing important skills and I always keep providing my services with great passion and enthusiasm.



WORK HISTORY

Freelance Translator

2009 – present

Language combinations: **EN>ITA, DE>ITA, ES>ITA.**

Experienced in different genres and specialized in the following fields of expertise:

- **E-commerce, web advertising & websites**
- **Legal documents, agreements & certificates**
- **Travel & tourism**
- **Health & wellness**
- **Medical & pharmaceutical**
- **Handbooks**
- **Communication and personal development**
- **Multimedia subtitling & video editing.**

Freelance Interpreter

2009 – 2018

Consecutive interpreting, online & telephone interpreting in commercial, institutional, business and/or touristic events, as well as via telephone or Skype calls. **Language combinations: EN<>ITA, ES<>ITA, DE<>ITA.** Specialized in the following fields of expertise:

- **Legal & administration**
- **Medical & health**
- **Fashion & luxury**
- **Entertainment & leisure**
- **Politics & human rights**
- **Communication and personal development.**

Italian as a foreign language Teacher & Cultural Mediator

June 2015 – July 2016

Italian tutor, legal translator and cultural mediator for foreign nationals and refugees in the refugee centres in the Italian province of Pesaro and Urbino.

Labirinto Soc. Cooperativa, via Milazzo 28, 61122 Pesaro (PU) - Italy

German, English and Italian (as foreign languages) Teacher

October 2007 – November 2009

German/English/Italian tutor for businesses. Creation of tailor-made teaching material. One-to-one and group classes.

Academia Lingüística Corporate Language Systems, Madrid - Spain



EDUCATION & TRAINING

09/2017, 15th – 21st and 01/2018, 22nd – 28th

Neuro Linguistic Programming: Practitioner + Master Practitioner Course

Neuro Linguistic Programming & Effective Communication seminars.
Ekis Srl – The Coaching Company

Since 2008 – CAT Tools & technical tools for translators

I regularly attend refresher courses on **CAT tools** (such as **Trados Studio 2019**) as well as **new technical tools** for translators and subtitlers (e.g. **subtitling softwares**), and training courses (such as '**Audiovisual Translation and Subtitling**' by the European School of Translation, '**Translation Project Management**' by SDL Trados, '**Effective Technical Writing for Translators**' by Proz.com, among others).

October 2007/June 2008 – Master's Degree in Cultural Mediation, Translation & Interpreting in Public Services

Intercultural Mediation, Translation & Interpreting In **English** and **Spanish**, specialized in the areas: legal, administration and health.
Alcalá de Henares University, Madrid, Spain.

October 2001/July 2006 - Degree in Translation & Interpreting

Translation of multiple kinds of text of different genres; consecutive/simultaneous interpreting in the language combinations **English-Italian** and **German-Italian**.

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori in Forlì (Bologna University), Italy.

IT SKILLS

Excellent knowledge of belonging to the **Package Microsoft Office (Word, Excel; power Point; Access); Adobe Acrobat; Aegisub** and other subtitling softwares; **CAT tools: Trados Studio 2019, Wordfast, Matecat, Smartcat.** Very confident in my ability to learn any new programs quickly.

In compliance with the Italian Legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document.

Laura Liguori

LAURA LIGUORI

Translator, Interpreter
& Linguistic Tutor

English/German/Spanish >
Italian

CONTACT



Via Gozzano 3, 47838
Riccione, (Rn) – Italy



laura.annaliguori@outlook.it



+39 349 7506973



<https://it.linkedin.com/in/laura-liguori>

Self-employment registration n°:
02649990419